

La *Colección General* de la Facultad de Ciencias Sociales surge en 1997 con el fin de publicar textos derivados de investigaciones en las áreas de las ciencias sociales —en diálogo con otras disciplinas—, en especial trabajos de docentes de la Facultad, pero también contribuciones de investigadores externos.

**CONSTITUÉ EN 2012 À SÃO PAULO**, le réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones (CLEFS-AMSUD) rassemble des universitaires partageant un même intérêt pour l'éducation, la recherche, la langue française et ses cultures dont ils sont à la fois des acteurs et des observateurs ancrés dans la diversité des contextes de l'espace régional. Le présent ouvrage constitue un recueil d'articles issus des communications présentées lors des colloques internationaux organisés par le réseau à Bogota (Université de los Andes, 2013) et Mendoza (Université Nacional de Cuyo, 2014), où vingt spécialistes appartenant à dix universités sud-américaines, et un invité chercheur en didactique des langues-cultures, Christian Puren, abordent différentes problématiques de recherche en lien avec le français, ses pratiques didactiques et scientifiques, ses littératures, ses cultures et ses sociétés dans une perspective sud-américaine.

----

# Francophonie et langue française en Amérique du Sud: problématiques de recherche et d'enseignement

Recueil d'articles issus des colloques internationaux de Bogota  
(28-29 octobre 2013) et de Mendoza (4-5 décembre 2014)

Sabrina Bevilacqua, Serge Bibauw,  
Eliane Lousada, Laura Masello,  
Vicente Torres, (compilateurs)



**SABRINA MARTHA BEVILACQUA** est professeure de français, diplômée de l'IESLV (Argentine), et doctorante en sciences du langage (SdL) à l'Université de Rouen, France. Professeure de lecture-compréhension en français à l'Université de Buenos Aires (Argentine) et responsable des chaires introduction aux sciences du langage et analyse du discours (IESLV).

---

**SERGE BIBAUW** est diplômé de l'Université catholique de Louvain (Belgique) et prépare un doctorat en linguistique à l'Université de Leuven (Belgique). Professeur auxiliaire à l'Université centrale de l'Équateur (Quito), il est actif dans la formation initiale et continue des enseignants de français et anglais. Spécialiste en didactique des langues.

---

**ELIANE GOUVÊA LOUSADA** est docteure en linguistique appliquée et études du langage par l'Université Pontificale Catholique de São Paulo (Brésil). Professeure-chercheuse à l'Université de São Paulo (Brésil), elle est secrétaire scientifique du premier réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones depuis sa création. Spécialiste en didactique des langues.

---

**LAURA MASELLO** est docteure en sciences du langage par l'Université Nacional de Córdoba et licenciée en lettres modernes par l'Université de Bordeaux III. Professeure-chercheuse de français et de portugais à l'Université de la República (Uruguay). Vice-présidente du Réseau CLEFS-AMSUD. Traductrice littéraire.

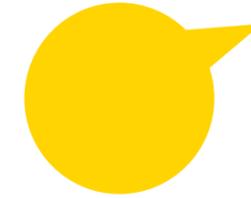
---

**VICENTE TORRES MARIÑO** est docteur de l'Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3. Professeur associé à l'Université de los Andes (Colombie), il a été président du premier réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones depuis sa création jusqu'en 2015.

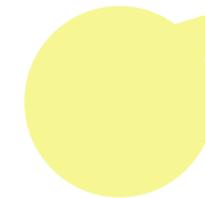
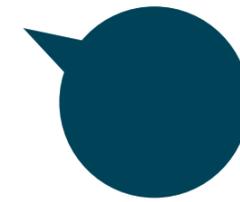
La *Colección General* de la Facultad de Ciencias Sociales surge en 1997 con el fin de publicar textos derivados de investigaciones en las áreas de las ciencias sociales —en diálogo con otras disciplinas—, en especial trabajos de docentes de la Facultad, pero también contribuciones de investigadores externos.

**CONSTITUÉ EN 2012 À SÃO PAULO**, le réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones (CLEFS-AMSUD) rassemble des universitaires partageant un même intérêt pour l'éducation, la recherche, la langue française et ses cultures dont ils sont à la fois des acteurs et des observateurs ancrés dans la diversité des contextes de l'espace régional. Le présent ouvrage constitue un recueil d'articles issus des communications présentées lors des colloques internationaux organisés par le réseau à Bogota (Université de los Andes, 2013) et Mendoza (Université Nacional de Cuyo, 2014), où vingt spécialistes appartenant à dix universités sud-américaines, et un invité chercheur en didactique des langues-cultures, Christian Puren, abordent différentes problématiques de recherche en lien avec le français, ses pratiques didactiques et scientifiques, ses littératures, ses cultures et ses sociétés dans une perspective sud-américaine.

----



## Francophonie et langue française en Amérique du Sud: problématiques de recherche et d'enseignement



Recueil d'articles issus des colloques internationaux de Bogota (28-29 octobre 2013) et de Mendoza (4-5 décembre 2014)



Sabrina Bevilacqua, Serge Bibauw,  
Eliane Lousada, Laura Masello,  
Vicente Torres, (compilateurs)



**SABRINA MARTHA BEVILACQUA** est professeure de français, diplômée de l'IESLV (Argentine), et doctorante en sciences du langage (SdL) à l'Université de Rouen, France. Professeure de lecture-compréhension en français à l'Université de Buenos Aires (Argentine) et responsable des chaires introduction aux sciences du langage et analyse du discours (IESLV).

---

**SERGE BIBAUW** est diplômé de l'Université catholique de Louvain (Belgique) et prépare un doctorat en linguistique à l'Université de Leuven (Belgique). Professeur auxiliaire à l'Université centrale de l'Équateur (Quito), il est actif dans la formation initiale et continue des enseignants de français et anglais. Spécialiste en didactique des langues.

---

**ELIANE GOUVÊA LOUSADA** est docteure en linguistique appliquée et études du langage par l'Université Pontificale Catholique de São Paulo (Brésil). Professeure-chercheuse à l'Université de São Paulo (Brésil), elle est secrétaire scientifique du premier réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones depuis sa création. Spécialiste en didactique des langues.

---

**LAURA MASELLO** est docteure en sciences du langage par l'Université Nacional de Córdoba et licenciée en lettres modernes par l'Université de Bordeaux III. Professeure-chercheuse de français et de portugais à l'Université de la República (Uruguay). Vice-présidente du Réseau CLEFS-AMSUD. Traductrice littéraire.

---

**VICENTE TORRES MARIÑO** est docteur de l'Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3. Professeur associé à l'Université de los Andes (Colombie), il a été président du premier réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones depuis sa création jusqu'en 2015.

COLECCIÓN GENERAL

La *Colección General* de la Facultad de Ciencias Sociales surge en 1997 con el fin de publicar textos derivados de investigaciones en las áreas de las ciencias sociales —en diálogo con otras disciplinas—, en especial trabajos de docentes de la Facultad, pero también contribuciones de investigadores externos.

**CONSTITUÉ EN 2012 À SÃO PAULO**, le réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones (CLEFS-AMSUD) rassemble des universitaires partageant un même intérêt pour l'éducation, la recherche, la langue française et ses cultures dont ils sont à la fois des acteurs et des observateurs ancrés dans la diversité des contextes de l'espace régional. Le présent ouvrage constitue un recueil d'articles issus des communications présentées lors des colloques internationaux organisés par le réseau à Bogota (Université de los Andes, 2013) et Mendoza (Université Nacional de Cuyo, 2014), où vingt spécialistes appartenant à dix universités sud-américaines, et un invité chercheur en didactique des langues-cultures, Christian Puren, abordent différentes problématiques de recherche en lien avec le français, ses pratiques didactiques et scientifiques, ses littératures, ses cultures et ses sociétés dans une perspective sud-américaine.

----

 **Universidad de los Andes**  
Facultad de Ciencias Sociales



Francophonie et langue française en Amérique du Sud

Sabrina Bevilacqua, Serge Bibauw, Eliane Lousada,  
Laura Masello, Vicente Torres, (compilateurs)

COLECCIÓN GENERAL

S A B R I N A B E V I L A C Q U A

S E R G E B I B A U W

E L I A N E L O U S A D A

L A U R A M A S E L L O

V I C E N T E T O R R E S

( C O M P I L A T E U R S )

## FRANCOPHONIE

### et langue française en Amérique du Sud: problématiques de recherche et d'enseignement

Recueil d'articles issus des colloques  
internationaux de Bogota (28-29 octobre 2013)  
et de Mendoza (4-5 décembre 2014)



**SABRINA MARTHA BEVILACQUA** est professeure de français, diplômée de l'IESLV (Argentine), et doctorante en sciences du langage (SdL) à l'Université de Rouen, France. Professeure de lecture-compréhension en français à l'Université de Buenos Aires (Argentine) et responsable des chaires introduction aux sciences du langage et analyse du discours (IESLV).

---

**SERGE BIBAUW** est diplômé de l'Université catholique de Louvain (Belgique) et prépare un doctorat en linguistique à l'Université de Leuven (Belgique). Professeur auxiliaire à l'Université centrale de l'Équateur (Quito), il est actif dans la formation initiale et continue des enseignants de français et anglais. Spécialiste en didactique des langues.

---

**ELIANE GOUVÊA LOUSADA** est docteure en linguistique appliquée et études du langage par l'Université Pontificale Catholique de São Paulo (Brésil). Professeure-chercheuse à l'Université de São Paulo (Brésil), elle est secrétaire scientifique du premier réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones depuis sa création. Spécialiste en didactique des langues.

---

**LAURA MASELLO** est docteure en sciences du langage par l'Université Nacional de Córdoba et licenciée en lettres modernes par l'Université de Bordeaux III. Professeure-chercheuse de français et de portugais à l'Université de la República (Uruguay). Vice-présidente du Réseau CLEFS-AMSUD. Traductrice littéraire.

---

**VICENTE TORRES MARIÑO** est docteur de l'Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3. Professeur associé à l'Université de los Andes (Colombie), il a été président du premier réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones depuis sa création jusqu'en 2015.